

LOEB CLASSICAL LIBRARY

ATHENAEUS

THE LEARNED BANQUETERS

BOOKS III.106e–V



Edited and Translated by
S. DOUGLAS OLSON

ATHENAEUS

THE LEARNED

BANQUETERS

江苏工业学院图书馆

BOOKS III.106e-V

藏书章

EDITED AND TRANSLATED BY

S. DOUGLAS OLSON



HARVARD UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

LONDON, ENGLAND

2006

Copyright © 2006 by the President and Fellows
of Harvard College
All rights reserved

LOEB CLASSICAL LIBRARY® is a registered trademark
of the President and Fellows of Harvard College

Library of Congress Catalog Card Number 2006041321
CIP data available from the Library of Congress

ISBN-13: 978-0-674-99621-2
ISBN-10: 0-674-99621-6

*Composed in ZephGreek and ZephText by
Technologies 'N Typography, Merrimac, Massachusetts.
Printed and bound by Edwards Brothers,
Ann Arbor, Michigan, on acid-free paper.*

PREFACE

For a general introduction to Athenaeus and *The Learned Banqueters*, and to my citation conventions, see the beginning of Volume I. I would like to reiterate my gratitude to Dean Steven Rosenstone of the College of Liberal Arts at the University of Minnesota for his continuing support of my research. Thanks are also due my research assistant Timothy Beck, as well as Christy Marquis, whose work on the text of Books 1–5 was generously supported by a grant from the Graduate Research Partnership Program. This volume is dedicated to my guardian, guide, and friend Barbara Lehnhoff, for whose unfailing support, good humor, and kind advice I will always be grateful.

ABBREVIATIONS

Berve	H. Berve, <i>Das Alexanderreich auf prosopographischer Grundlage</i> ii <i>Prosopographie</i> (Munich, 1926)
Billows	R. A. Billows, <i>Antigonos the One-Eyed and the Creation of the Hellenistic State</i> (Berkeley, Los Angeles, and London, 1990)
Bradford	A. S. Bradford, <i>A Prosopography of Lacedaimonians from the Death of Alexander the Great, 323 B.C., to the Sack of Sparta by Alaric, A.D. 396</i> (Vestigia 27: Munich, 1977)
Braund and Wilkins	D. Braund and J. Wilkins (eds.), <i>Athenaeus and His World: Reading Greek Culture in the Roman Empire</i> (Exeter, 2000)
FGE	D. L. Page (ed.), <i>Further Greek Epigrams</i> (Cambridge, 1981)
FGrH	F. Jacoby (ed.), <i>Die Fragmente der Griechischen Historiker</i> (Leiden, 1923–69)
FHG	C. and T. Müller, <i>Fragmenta Historicorum Graecorum</i> (5 vols.: Paris, 1841–70)
GGM	C. Müller, <i>Geographi Graeci Minores</i> (3 vols.: Paris, 1855–61)
GPh	A. S. F. Gow and D. L. Page (eds.), <i>The Greek Anthology: The Garland of Philip</i> (Cambridge, 1968)

ABBREVIATIONS

<i>HE</i>	A. S. F. Gow and D. L. Page (eds.), <i>The Greek Anthology: Hellenistic Epigrams</i> (Cambridge, 1965)
<i>IG</i>	<i>Inscriptiones Graecae</i>
<i>K-A</i>	see <i>PCG</i>
<i>PA</i>	J. Kirchner, <i>Prosopographia Attica</i> (Berlin, 1901–3)
<i>PAA</i>	J. Traill (ed.), <i>Persons of Ancient Athens</i> (Toronto, 1994–)
<i>PCG</i>	R. Kassel and C. Austin (eds.), <i>Poetae Comici Graeci</i> (Berlin and New York, 1983–)
<i>PMG</i>	D. L. Page (ed.), <i>Poetae Melici Graeci</i> (Oxford, 1962)
<i>Poralla</i>	P. Poralla, <i>A Prosopography of Lacedaemonians from the Earliest Times to the Death of Alexander the Great (X–323 B.C.)</i> ² (revised by A. S. Bradford: Chicago, 1985)
<i>SH</i>	H. Lloyd-Jones and P. Parsons (eds.), <i>Supplementum Hellenisticum</i> (Texte und Kommentar, Band 11: Berlin and New York, 1983)
<i>SSR</i>	G. Giannantoni, <i>Socratis et Socraticorum Reliquiae</i> (4 vols.; n.p., 1990)
<i>Stephanis</i>	I. E. Stephanis, <i>Διονυσιακοὶ Τεχνίται</i> (Herakleion, 1988)
<i>SVF</i>	J. van Arnim (ed.), <i>Stoicorum Veterum Fragmenta</i> (3 vols.; Leipzig, 1921, 1903)
<i>TrGF</i>	B. Snell et al. (eds.), <i>Tragicorum Graecorum Fragmenta</i> (Göttingen, 1971–)
<i>West, AGM</i>	M. L. West, <i>Ancient Greek Music</i> (Oxford, 1992)

THE CHARACTERS

ATHENAEUS, the narrator; also a guest at the dinner party

TIMOCRATES, Athenaeus' interlocutor

AEMILIANUS MAURUS, grammarian (e.g. 3.126b)

ALCEIDES OF ALEXANDRIA, musician (1.1f; 4.174b)

AMOEBEUS, citharode (14.622d–e)

ARRIAN, grammarian (3.113a)

CYNULCUS, Cynic philosopher whose given name is
Theodorus (e.g. 1.1d; 3.97c)

DAPHNUS OF EPHEBUS, physician (e.g. 1.1e; 2.51a)

DEMOCRITUS OF NICOMEDIA, philosopher (1.1e; 3.83c)

DIONYSOCLES, physician (3.96d, 116d)

GALEN OF PERGAMUM, physician (e.g. 1.1e–f, 26c)

LARENSIUS, Roman official and also host of the party
(e.g. 1.2b–3c; 2.50f)

LEONIDAS OF ELIS, grammarian (1.1d; 3.96d)

MAGNUS (e.g. 3.74c)

MASURIUS, jurist, poet, musician (e.g. 1.1c; 14.623e)

MYRTILUS OF THESSALY, grammarian (e.g. 3.83a)

PALAMEDES THE ELEATIC, lexicographer (9.379a)

PHILADELPHUS OF PTOLEMAIS, philosopher (1.1d)*

PLUTARCH OF ALEXANDRIA, grammarian (e.g. 1.1c–d;
3.83b)

PONTIANUS OF NICOMEDIA, philosopher (1.1d; 3.109b)

CHARACTERS

RUFINUS OF NICAEA, physician (1.1f)*

ULPIAN OF TYRE, grammarian and also symposiarch
(e.g. 1.1d–e; 2.49a)

VARUS, grammarian (3.118d)

ZOILUS, grammarian (e.g. 1.1d; 7.277c)

* Neither Philadelphus nor Rufinus is said to speak anywhere in the preserved text of *The Learned Banqueters*, and most likely some of the anonymous speeches in 1.2a–3.73e (represented in the Epitome manuscripts only) belong to them.

CONTENTS

PREFACE	vi
ABBREVIATIONS	vii
THE CHARACTERS	ix
Book III from 106e	2
Book IV	110
Book V	370
INDEX	565

THE LEARNED BANQUETERS

Γ

106e Ἐξῆς εἰσεκομίσθη ταγηνιστὰ ἥπατα περιειλημένα
τῷ καλουμένῳ ἐπίπλῳ, ὃν Φιλέταιρος ἐν Τηρεί ἐπί-
πλοιον εἴρηκεν. εἰς ἃ ἀποβλέψας ὁ Κύνουλκος, λέγε
f ἡμῖν, ἔφη, ὦ σοφὲ Οὐλπιανέ, | εἴ που κείται οὕτως τὸ
ἥπαρ ἐντετυλιγμένον. καὶ ὅς· ἐὰν πρότερον δείξης σὺ
παρὰ τίνι ὁ ἐπίπλους εἴρηται ἐπὶ τοῦ λίπους καὶ τοῦ
ὑμένος. ἀντικορυσσομένων οὖν τούτων ὁ Μυρτίλος
ἔφη· ὁ μὲν ἐπίπλους παρ' Ἐπιχάρμῳ ἐν Βάκχαις·

καὶ τὸν ἀρχὸν ἐπικαλύψας ἐπιπλόῳ.

107 καὶ ἐν Θεαροῖς·||

< . . . > ὁσφύος τε πέρι κῆπιπλόου.

καὶ ὁ Χῖος δὲ Ἴων ἐν ταῖς Ἐπιδημίαις ἔφη· τῷ ἐπίπλῳ
ἐπικαλύψας. ἀπέχεις, φίλη κεφαλὴ Οὐλπιανέ, τὸν ἐπί-
πλουν, ἵν' ἤδη ποτὲ αὐτῷ ἐντυλιχθεὶς κατακαυθῇς καὶ
πάντας ἡμᾶς ζητήσεων ἀπαλλάξῃς. τὸ δὲ μαρτύριον
τοῦ οὕτως διεσκευασμένου ἥπατος δίκαιος εἶ σὺ ἀπο-
μνημονεύσαι, προειρημένου σοι πάλαι ὅτε περὶ τῶν
ὠτίων καὶ ποδῶν ἐζητοῦμεν, <ὅτι> Ἀλεξίς ἐν Κρατείῳ

BOOK III (continued)

Immediately after this, fried livers were brought in wrapped in what is called *epiplous* ("omentum, caul"),¹ which Philetaerus in *Tereus* (fr. 16) refers to as *epiploios*. Cynulcus looked at them and said: Tell us, wise Ulpian, if liver wrapped this way is attested anywhere. And he said: If you first show me in what author *epiplous* is used for the fat and the caul! As the two of them were butting heads, Myrtilus said: The word *epiplous* is found in Epicharmus' *Bacchants* (fr. 16):

and covering the leader with an *epiplous*.

And in *Envoys* (fr. 69):

around a tailbone and an *epiplous*.

Ion of Chios too said in his *Travels* (FGrH 392 F 5): covering it with the *epiplous*. You are reserving the *epiplous*, my dear Ulpian, so that you can eventually be wrapped in it and burned, freeing us all of your questions. But you ought to cite the evidence for liver prepared this way, since you noted earlier,² when we were exploring the question of ears and feet, that Alexis uses the word in *Crateia* or *The*

¹ The membrane that lines the walls of the abdominal cavity and encloses the viscera.

² At 3.95a.

ATHENAEUS

ἡ Φαρμακοπώλη εἶρηκε. πᾶσα δ' ἡ ἐκλογὴ χρησίμη
b οὔσα εἰς πολλά, ἐπεὶ τὰ | νῦν διὰ μνήμης οὐ κρατεῖς,
αὐτὸς ἐγὼ διεξελεύσομαι. φησὶ δ' οὕτως ὁ κωμικός·

πρῶτον μὲν <οὔν> ὄστρεια παρὰ Νηρεῖ τινι
ἰδὼν γέροντι φυκί' ἡμφιεσμένα
ἐλαβον ἐχίνους τ'. ἔστι γὰρ προοίμιον
δείπνου χαριέντως ταῦτα πεπρυτανευμένου.
τούτων δ' ἀπολυθείς, κειμένων ἰχθυδίων
μικρῶν, τρεμόντων τῷ δέει τί πείσεται,
θαρρεῖν κελεύσας ἔνεκ' ἐμοῦ ταῦτ', οὐδὲ ἐν
c φήσας ἀδικήσειν, ἐπριάμην γλαῦκον μέγαν. |
ἔπειτα νάρκην ἐλαβον, ἐνθυμούμενος
ὅτι δεῖ γυναικὸς ἐπιφερούσης δακτύλους
ἀπαλοὺς ὑπ' ἀκάνθης μηδὲ ἐν τούτους παθεῖν.
ἐπὶ τὸ τάγηνον φυκίδας, ψήττας τινάς,
καρίδα κυφήν, κωβιόν, πέρκην, σπάρον,
ἐπόησά τ' αὐτὸ ποικιλώτερον ταῶ.
κρεάδι' <ἄττα>, ποδάρια, ρύγχη τινά,
d ὠτάρι' ὕει', ἡπάτιον ἐγκεκαλυμμένον. |
αἰσχύνεται γὰρ πελιδνὸν ὃν τῷ χρώματι.
τούτοις μάγειρος οὐ πρόσεισ' οὐδ' ὄψεται·
οἰμώζεται γὰρ νῆ Δί'. ἀλλ' ἐγὼ σοφῶς
ταῦτ' οἰκονομήσω καὶ γλαφυρῶς καὶ ποικίλως
οὕτω, ποῶ γὰρ τοῦψον αὐτός, ὥστε τοὺς
δειπνοῦντας εἰς τὰ λοπάδι' ἐμβάλλειν ποῶ

³ Properly the Old Man of the Sea (cf. 1.6e-f); here an aged fish-seller. ⁴ An unidentified shark of some sort.

BOOK III

Pharmacist. Because the entire quotation is useful for a number of purposes and you cannot recall it at the moment, I will recite the whole piece myself. The comic poet says the following (fr. 115):

First of all, then, I spotted oysters wrapped
in seaweed in the stall of some old Nereus,³
and I bought them and some sea-urchins; for these
are the prelude to a well-organized dinner.

After I took care of them, some tiny fish were
lying there, trembling in fear of what was going to
happen to them.

I told them not to worry about me, declared
that I would do them no harm, and purchased a large
*glaukos*⁴.

Next I bought an electric eel, keeping in mind
that when a woman lays her soft fingers on it,
they shouldn't suffer any harm from its sting.
For the frying-pan I got wrasses, some flatfish,
a curved shrimp, a goby, a sea-perch, and a sea-
bream;

and I made the pan more colorful than a peacock.
Some chunks of meat, pigs' feet, some snouts,
pigs' ears, a small liver wrapped up
(for it was ashamed of its livid color);

no cook is going to get near these items or even look
at them.

Because he'll be sorry if he does, by Zeus! Instead,
I'll

take care of them so wisely, elegantly, and subtly—
because I do my own cooking—that
I'll make the guests chew on the casserole-dishes

ἐνίοτε τοὺς ὁδόντας ὑπὸ τῆς ἡδονῆς.

e τὰς σκευασίας πάντων δὲ καὶ τὰς † σκευάσεις †
τούτων ἔτοιμός εἰμι δεικνύειν, λέγειν, |
προῖκα προδιδάσκειν, ἂν θέλῃ τις μανθάνειν.

ὅτι δ' ἔθος τῷ ἐπίπλῳ περικαλύπτεσθαι τὰ ἡπάτια,
Ἑγήσανδρος ὁ Δελφὸς ἐν Ὑπομνήμασί φησι Μετά-
νειραν τὴν ἐταίραν ὡς ἐν τοῖς κεκαλυμμένοις ἡπατίοις
αὐτὴ πνευμόνιον ἔλαβε καὶ ὡς περιελούσα τὸ στέαρ
εἶδεν, ἀνέκραγεν·

ἀπόλωλα· πέπλων μ' ὤλεσαν περιπτυχαί.

f μήποτε δὲ καὶ Κρώβυλος ὁ κωμωδιοποιὸς αἰσχυνό-
μενον εἶπε τὸ τοιοῦτο ἦπαρ ὥσπερ καὶ Ἄλεξις, ἐν
Ψευδυποβολιμαίῳ λέγων οὕτως· |

καὶ πλεκτάνην στιφρὰν σφόδρ' ἐν τούτοις τέ που
αἰσχυνόμενον ἦπαρ καπρίσκου σκατοφάγου.

ἡπάτιον δ' εἶρηκεν Ἀριστοφάνης ἐν Ταγηνισταῖς καὶ
Ἀλκαῖος ἐν Παλαίστρᾳ Εὐβουλός τ' ἐν Δευκαλίωνι.
δασυντέον <δὲ> λέγοντας τὸ ἦπαρ· καὶ γὰρ ἡ συν-
αλοιφή ἐστὶν παρ' Ἀρχιλόχῳ διὰ δασέος. φησὶ γάρ·

108 < . . . > χολὴν γὰρ οὐκ ἔχεις ἐφ' ἡπατι. ||

ἐστὶ δὲ καὶ ἰχθύς τις ἡπατος καλούμενος, ὃν φησιν

⁵ Quoted at 3.96c.

⁶ *eph' hēpati*. If the word had a smooth breathing, the text would read *ep' ēpati*.

BOOK III

occasionally out of sheer pleasure.

As for my recipes for everything and my [corrupt],
I'm prepared to show them off, describe them,
even teach them for free, if anyone wants to learn
them.

As for it being customary for livers to be wrapped in omentum, Hegesander of Delphi says in his *Commentaries* (fr. 29, *FHG* iv.419) that when the courtesan Metaneira took a lung from a platter of wrapped livers and removed the fat and saw it, she cried (adesp. tr. fr. 91):

I am lost! The folds of my garments ruined me!

Perhaps Crobylus the comic poet too claimed that liver prepared this way is ashamed, as Alexis did (fr. 115.17, above), when he said the following in *Falsely Supposititious* (fr. 7):

and a very stout tentacle, and somewhere among
those items
an ashamed liver of a shit-eating boar.

Aristophanes uses the word *hēpation* ("small liver") in *Frying-Pan Men* (fr. 520.4)⁵, as do Alcaeus in *The Wrestling School* (Alc. Com. fr. 25) and Eubulus in *Deucalion* (fr. 23). The word should be pronounced *hēpar*, with a rough breathing; and in fact a coalescence with a rough breathing is found in Archilochus (fr. 234 West²), since he says:

for you have no bile in your liver.⁶

There is also a fish called the *hēpatos*. The same Eubulus

<ὁ> αὐτὸς Εὐβουλος ἐν Λάκωσιν ἢ Λήδα οὐκ ἔχειν
χολήν·

οὐκ ὦρον <σύ> με

χολήν ἔχειν, ὥς δ' ἡπάτῳ μοι διελέγον;
ἐγὼ δέ γ' εἰμὶ τῶν μελαμπύγων ἔτι.

Ἠγήσανδρος δ' ἐν Ὑπομνήμασιν ἐν τῇ κεφαλῇ φησι
τὸν ἡπατον δύο λίθους ἔχειν τῇ μὲν αὐγῇ καὶ τῷ
χρώματι παραπλησίους τοῖς <ἐν τοῖς> ὀστρείοις, τῷ
δὲ σχήματι ῥομβοειδεῖς.

Ταγηνίστων δ' ἰχθύων μνημονεύει Ἀλεξίς ἐν Δη-
b μητρίῳ | καθάπερ καὶ τῷ προκειμένῳ δράματι. Εὐ-
βουλος Ὀρθάννῃ·

πᾶσα δ' εὖμορφος γυνή

ἐρῶσα φοιτᾷ τηγάνων τε σύντροφα
τριβαλλοπανόθρεπτα μεираκύλλια,
ὁμοῦ δὲ τευθὶς καὶ Φαληρικὴ κόρη
σπλάγχνοισιν ἀρνείοισι συμμεμιγμένη
πηδᾷ, χορεύει, πῶλος ὥς ὑπὸ ζυγοῦ.
ῥίπῃς δ' ἐγείρει φύλακας Ἠφαίστου κύνας
θερμὴν παροξύνουσα τηγάνου πνοήν·
c ὁσμὴ δὲ πρὸς μυκτῆρας ἡρεθισμένη |
ᾄσσει· μεμαγμένη δὲ Δήμητρος κόρη
κοίλῃν φάραγγα δακτύλου πιέσματι

⁷ I.e. any capacity for anger.

⁸ A "black-butt" is someone as tough as Heracles; cf. Ar. *Lys.* 802-3; Fraenkel on A. Ag. 115.